

CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI DI DOTTORATO***AGREEMENT FOR THE CO-SUPERVISION OF DOCTORAL THESIS***

VISTO l'Accordo quadro siglato in data 17.11.2000 tra la Conferenza dei Rettori delle Università Italiane (CRUI) e la Hochschulrektorenkonferenz tedesca (HRK);

VISTO il Progetto istitutivo del Corso di Perfezionamento in Matematica per la Tecnologia e l'Industria istituito presso la Scuola Normale Superiore di Pisa e finanziato, oltre che dalla Scuola Normale stessa, dalla Scuola Superiore di Catania, dall'Università di Pisa e dalla ST Micro-Electronics;

CONSTATATO che, tra i docenti di riferimento del Corso di cui al precedente punto, figura il Prof. Marcello Anile, docente di "Fisica Matematica" presso l'Università degli Studi di Catania;

VISTA la delibera del Consiglio direttivo della Scuola Normale Superiore di Pisa del _____ con il quale si approva il testo della presente convenzione;

CONSTATATA la disponibilità dell'Università di Kaiserslautern a sottoscrivere una convenzione per dottorato in co-tutela;

PURSUANT TO the agreement signed on 17 November 2000 between the Conferenza dei Rettori delle Università Italiane (CRUI) and the German Hochschulrektorenkonferenz (HRK);

PURSUANT TO the project for a graduate program in Mathematics for Technology and Industry instituted at the Scuola Normale and financed not only by the same Scuola Normale but also by the Scuola Superiore of Catania, by the University of Pisa and by ST Micro-Electronics;

WHEREAS Prof. Marcello Anile, professor of "Mathematical Physics" at the University of Catania, is among the supervising instructors of the course referred to in the previous point;

PURSUANT TO the resolution of the Board of Directors of the Scuola Normale Superiore dated _____ with which the text of the present agreement is approved;

WHEREAS the University of Kaiserslautern is willing to sign an agreement for the co-supervision of a doctoral theses;

TRA

La Scuola Normale Superiore di Pisa, con sede in Pisa, Piazza dei Cavalieri n.7, rappresentata dal Prof. Salvatore Settis, domiciliato per la carica presso la Scuola medesima, che alla presente interviene nella qualità di Direttore *pro-tempore*,

E

La Universität Kaiserslautern, con sede in Kaiserslautern (Deutschland), Gottlieb-Daimler-Strasse, rappresentata dal Prof. Dr. H. J. Schmidt, domiciliato per la carica presso la sede della stessa, che alla presente interviene nella qualità di Presidente dell'Università;

BETWEEN

the Scuola Normale Superiore of Pisa, located in Pisa at Piazza dei Cavalieri, 7, represented by Prof. Salvatore Settis, legally domiciled at the same address as the Scuola, who signs this agreement as the pro tem Provost,

AND

the University of Kaiserslautern, located in Kaiserslautern (Germany), on Gottlieb-Daimler-Strasse, represented by Prof. H.J. Schmidt, legally domiciled

at the same address as the university, who signs this agreement as President of the University,

SI STIPULA

La seguente convenzione di co-tutela di tesi di dottorato a favore del Dott. Alfonso CAIAZZO, nato a Napoli il 28 luglio 1979, d'ora in poi indicato come "dottorando in co-tutela".

THE FOLLOWING AGREEMENT IS STIPULATED

for the co-supervision of the doctoral thesis for Alfonso CAIAZZO, born in Naples on 28 July, 1979, here forward referred to as the "co-supervised doctoral candidate."

TITOLO I – Modalità amministrative

Art.1

Il dottorando in co-tutela è stato ammesso al Corso di perfezionamento in "Matematica per la Tecnologia e l'Industria" presso la Classe di Scienze Matematiche, Fisiche e Naturali della Scuola Normale Superiore di Pisa a partire dall'anno accademico 2002-2003, con decorrenza dal 1° gennaio 2003. A partire dal medesimo anno accademico il Dott. Caiazzo viene iscritto al dottorato in co-tutela per una durata prevista di tre anni, conformemente alla durata del corso di perfezionamento presso la Scuola Normale.

PARAGRAPH I--Administrative Matters

Art. 1

The co-supervised doctoral candidate has been accepted into the graduate program in Mathematics for Technology and Industry of the School of

Mathematics, Physics and Natural Sciences at the Scuola Normale Superiore of Pisa during the 2002-2003 academic year, beginning 1 January, 2003. Beginning the same academic year, Mr. Caiazzo shall be enrolled in the co-supervised doctorate for a period of three years in conformation with the length of the graduate program at the Scuola Normale.

Art.2

Il dottorando in co-tutela sarà iscritto in entrambe le Istituzioni. La Scuola Normale Superiore di Pisa assume le responsabilità amministrative della procedura. Il dottorando in co-tutela non sarà soggetto al pagamento di alcuna tassa di iscrizione presso la Universität Kaiserslautern.

Art. 2

The co-supervised doctoral candidate shall be enrolled in both the institutions. The Scuola Normale Superiore of Pisa accepts all the administrative responsibility for the procedure. The co-supervised doctoral candidate shall not be required to pay any enrolment fee at the University of Kaiserslautern.

Art.3

Il dottorando in co-tutela svolgerà la propria attività di studi e di ricerca con soggiorni alternati in ciascuna delle due istituzioni, con una permanenza minima di un semestre presso la Universität Kaiserslautern.

Art. 3

The co-supervised doctoral candidate will carry out his studies and research alternating periods at the two institutions, with a minimum of a semester's residence at the University of Kaiserslautern.

Art.4

Le spese inerenti la mobilità del dottorando in co-tutela presso la Universität Kaiserslautern potranno gravare, oltre che su fondi della stessa Università o del Fraunhofer Institut für Tecno und Wirtschaftsmathematik, sui fondi della Scuola Normale Superiore derivanti dagli appositi stanziamenti previsti dalla convenzione di finanziamento del corso di perfezionamento nonché sui fondi previsti nel bilancio della Scuola Normale Superiore per i soggiorni fuori sede degli allievi, secondo le normali procedure, e comunque nei limiti finanziari stabiliti annualmente dal Consiglio direttivo.

Art. 4

The travel expenses for the co-supervised doctoral candidate at the University of Kaiserslautern may be paid with funds from the same university, by the Fraunhofer Institut für Tecno und Wirtschaftsmathematik, by the Scuola Normale Superiore from the moneys set aside by the convention for the funding of the graduate course, or with the funds earmarked at the Scuola Normale Superiore for students' stays outside the Scuola, using normal procedures and in any case within the limits established every year by the Board of Directors.

Art.5

Il dottorando in co-tutela, in quanto cittadino italiano, usufruisce del Servizio Sanitario Italiano che copre del pari e completamente i suoi soggiorni all'estero.

Art. 5

Since the co-supervised doctoral candidate is an Italian citizen, he is fully covered in his stays abroad by the Italian National Health system.

TITOLO II – Modalità didattiche

Art.6

La tesi di dottorato in co-tutela in “Matematica per la Tecnologia e l’Industria”, che verterà sul tema: “Fluid-structure interaction with LBM” sarà redatta e discussa in lingua inglese.

PARAGRAPH II - Didactic Matters

Art. 6

The dissertation of the co-supervised doctorate in Mathematics for Technology and Industry, dealing with the issue of " Fluid-structure interaction with LBM " will be written and defended in English.

Art.7

La tesi del dottorando in co-tutela sarà condotta sotto la responsabilità dei sotto indicati relatori che si impegnano ad esercitare pienamente le loro funzioni di tutori nei confronti del dottorando:

- Prof. Marcello Anile, docente di “Fisica Matematica” presso l’Università degli Studi di Catania;
- Prof. Axel Klar, docente presso Universität Kaiserslautern.

Art. 7

The dissertation of the co-supervised doctoral candidate will be carried out under the responsibility of the supervisors listed below, who agree to fully carry out their functions as tutors of the doctoral candidate:

- *Prof. Marcello Anile, instructor in "Mathematical Physics" at the University of Catania;*
- *Prof. Axel Klar, instructor at the University of Kaiserslautern.*

Art.8

La tesi di dottorato in co-tutela sarà discussa presso la Scuola Normale Superiore di Pisa.

La Commissione giudicatrice sarà composta in pari numero da rappresentanti scientifici delle due istituzioni, per un totale di almeno otto membri, tra cui i relatori indicati al precedente articolo.

Le eventuali spese inerenti il viaggio e il soggiorno dei membri componenti la Commissione giudicatrice saranno sostenute in parti uguali da entrambe le istituzioni.

Art. 8

The co-supervised doctoral dissertation will be discussed at the Scuola Normale Superiore of Pisa.

The dissertation committee will be composed in equal parts by scientific representatives from the two institutions, for a total of at least eight members, among whom will be the supervisors indicated in the above article.

Travel and lodging expenses related to the trip and permanence for the members of the dissertation committee will be paid in equal parts by both the institutions.

Art.9

La Scuola Normale e la Universität Kaiserslautern si impegnano a conferire, in base al risultato della discussione unica della tesi, un titolo finale unico, sottoscritto dai legali rappresentanti delle due Istituzioni, che sarà equivalente rispettivamente al Diploma di Perfezionamento in “Matematica per la tecnologia e l’industria” rilasciato presso la Scuola Normale Superiore di Pisa e al titolo di “Doctor rerum naturalium“ rilasciato presso la Universität Kaiserslautern.

Art. 9

The Scuola Normale and the Universität Kaiserslautern agree to confer, based on the result of the one and final defense of the dissertation, a common document, signed by both legal representatives of the two institutions, that will be equivalent to the Diploma di Perfezionamento in “Matematica per la tecnologia e l’industria” given by the Scuola Normale Superiore of Pisa and to the title of “Doctor rerum naturalium” given by the Universität Kaiserslautern.

Art.10

La presente convenzione entrerà in vigore a partire dalla data di sottoscrizione da parte dei Rettori delle due istituzioni universitarie coinvolte e avrà validità fino alla discussione della tesi in co-tutela.

Art. 10

The present agreement will become valid on the day signed by the Rectors of the two universities involved and will remain valid until the defense of the co-supervised dissertation.

la Scuola Normale Superiore
di Pisa

IL DIRETTORE
PROVOST
(Prof. Salvatore Settis)

Il Relatore di Tesi
Dissertation Supervisor
(Prof. Marcello Anile)

la Universität Kaiserslautern

IL PRESIDENTE
PRESIDENT
(Prof. H. J. Schmidt)

Il Relatore di Tesi
Dissertation Supervisor
(Prof. Helmut Neunzert)

Il Preside della Classe di Scienze

Matematiche, Fisiche e Naturali

Dean of the School of Mathematics,

Physics and Natural Sciences,

(Prof. Fulvio Ricci)

Pisa,

Il Preside del Dipartimento

di Matematica

Dean of the Mathematics

Department

(Prof. Eberhard Schock)

Kaiserslautern,